

Scala 1/72 - 1/72nd Scale - Echelle 1/72ème - 1/72 Maßstab - Escala 1/72- Schaal 1/72- Skala 1/72

Se si dovesse attribuire un riconoscimento per la longevità in servizio attivo a un aereo, senza dubbio uno dei candidati più qualificati sarebbe il Douglas DC-3, e il suo equivalente militare C-47. Il DC-3 è senza dubbio l'aereo che ha dato il maggior impulso allo sviluppo delle linee aeree civili e, nello stesso tempo, è il "camion volante", che ha combattuto, e con successo, in tre guerre: nella seconda Guerra Mondiale, in Corea e in Vietnam, senza contare le svariate Aviazioni militari presso cui, ancor oggi, fa il suo dovere. E' opportuno ricordare che durante la seconda G.M., il C-47 non servì solo le Aviazioni statunitensi, inglesi, canadesi, australiane, ma fu prodotto anche in Unione Sovietica e... in Giappone! Il DC-3 è il diretto successore del DC-2, e nacque come aereo passeggeri equipaggiato con cuccette per le lunghe trasvolate; dato l'approssimarsi della seconda Guerra Mondiale, seguì logicamente l'impiego dell'aereo come trasporto truppe e materiali, con la sigla C-47 "skytrain" (treno del cielo); denominazione quanto mai appropriata, visto l'enorme contributo che questo robustissimo e affidabile bimotore dette alle operazioni militari alleate.

If an award of recognition could be given to an airplane for longevity of service, without a doubt one of the more qualified candidates would be the Douglas DC-3, and its military equivalent the C-47. The DC-3 is without a doubt the airplane that has given most boost to the development of civil airlines and, at the same time, it is the "flying lorry", that has fought, and with success, in three wars: in the Second World War, in Korea, and in Vietnam, without counting the various military air forces with whom, still today, it is performing its duty. It is opportune to remember that during the Second World War, the C-47 did not only serve the American, English, Canadian, Australian air forces, but was also produced in the Soviet Union and... in Japan! The DC-3 is the direct successor of the DC-2, and originated as a passenger airplane equipped with sleeping berths for long jour-neys; in view of the approach of the Second World War, the use of the airplane as transporter of troops and goods, with the initials C-47 Skytrain, logically followed: so appropriate a name, in view of the enormous contribution made by this most sturdy and reliable twinengine in operation with the allied forces.

Si l'on devait décerner une médaille au mérite pour la durée en service actif d'un avion, l'un des candidats serait sans aucun doute le Douglas DC-3 et son équivalent militaire le C-47. Le DC-3 est l'avion qui a donné l'impulsion au développement des lignes aériennes civiles et, même temps, c'est le fameux "camion volant" qui a combattu avec succès pendant trois guerres: dans la seconde Guerre Mondiale, en Corée et au Vietnam, sans compter les divers services d'Aviation militaire auprès desquels il accomplit encore son devoir. Il est intéressant de rappeler que, pendant la seconde Guerre Mondiale, le C-47 ne servit pas seulement à l'Aviation des Etats Unis, de l'Angleterre, du Canada et de l'Australie, mais également à l'Aviation russe et japonaise! Le DC-3 est le successeur direct du DC-2; il vit le jour comme avion de tourisme équipé de couchettes pour les grands raids; vu que la seconde Guerre Mondiale était aux portes, sa transformation en avion de transport pour les troupes et les matériels fut évidente. C'est sous le nom de C-47 "Skytrain" (train du ciel), nom des plus appropriés, que ce bimoteur apporta son énorme contribution aux opérations militaires alliées.

Müßte man einem Flugzeug einen Orden für langzeitigen aktiven Dienst verleihen, so wäre zweifellos einer der Kandidaten das Flugzeug Douglas DC-3 und sein Äquivalent für Militärzwecke C-47. Der Typ DC-3 ist zweifellos das Flugzeug, das der Entwicklung der Zivilluftgesellschaften den größten Anstoß gegeben hat und gilt gleichzeitig als der "fliegende LKW", der in drei Kriegen erfolgreich "gekämpft" hat: im Zweiten Weltkrieg, in Korea und in Vietnam, wenn wir von den verschiedensten Militärflugfahrteinrichtungen absehen, bei denen "er" heute noch "seine Pflicht tut". Man sollte hervorheben, daß das C-47 während des Zweiten Weltkrieges nicht nur von der englischen, kanadischen, australischen Luftfahrt und der Luftfahrt der Vereinigten Staaten, eingesetzt wurde, sondern auch in der Sowjetunion und... in Japan hergestellt wurde! Das DC-3 ist der unmittelbare Nachfolger des DC-2 und entstand als Passagierflugzeug mit Liegen für Dauerflüge; da bald der Zweite Weltkrieg begann, wurde es logischerweise als Transportflugzeuge für Truppen und Kriegsmaterial mit dem Zeichen C-47 "skytrain" (Himmelszug) eingesetzt; diese Bezeichnung war mehr als zutreffend, denn dieses äußerst stabile und zuverlässige Zweimotoren-Flugzeug leistete einen enormen Beitrag zu den militärischen Operationen der Alliierten.

Si se atribuyera un reconocimiento debido a la longevidad en servicio activo de un avión, sin duda que uno de los candidatos más calificados sería el Douglas DC-3, y su equivalente militar C-47. El DC-3 sin duda es el avión que ha dado el mayor impulso al desarrollo de las líneas aéreas civiles, y que, al mismo tiempo, es el "camion volante", que ha combatido, y con éxito, en tres guerras: en la segunda Guerra Mundial, en Corea y en Vietnam, sin contar las más variadas Aviaciones militares en las cuales, hasta hoy, sigue cumpliendo con su deber. Es conveniente recordar durante la segunda Guerra, el C-47 no sirvió solamente a la aviación estadounidense, inglesa, canadiense, australiana, sino que fue también un producto de la Unión Soviética y... del Japón. El DC-3 es el sucesor directo del DC-2, y nació como un avión de pasajeros equipado con coches camas para travesías largas; debido al acercamiento de la segunda Guerra Mundial, el empleo del avión siguió lógicamente el camino de transporte de tropas y materiales, con la sigla C-47 "skytrain" (tren del cielo) denominación más que apropiada, en vista del grande contributo que este fuertísimo y fiel bimotor proporcionó a las operaciones militares aliadas.

IMPORTANTE

Prima di iniziare il montaggio del modello studiare attentamente le varie fasi d'assemblaggio indicate nei disegni. A) Staccare con cura le parti dalle stampate. B) Eliminare con una limetta o con una carta-vetro fine le eventuali sbavature, controllare l'incastro di ogni pezzo prima di incollarlo. Verniciare, prima di assemblare, gli eventuali particolari interni del modello o le parti difficilmente raggiungibili ad assemblaggio effettuato. Seguire sempre l'ordine di montaggio illustrato nelle tavole, e, nel caso di parti alternative che consentano di realizzare differenti versioni, scegliere prima dell'assemblaggio la variante preferita.

WARNING

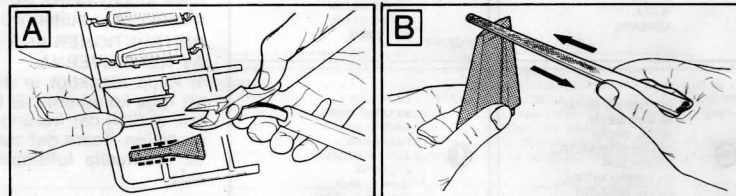
Before starting to assemble the model, carefully examine the various assembly phases indicated in the drawings. A) Carefully remove the parts from the sprues using a razor blade or emery paper. B) Eliminate any burrs, check the fit of each piece before cementing in place. Before assembly, paint any internal parts of the model or parts which are difficult to get at once assembly has been made. Always follow the assembly order indicated on the tables and, in the case of alternative parts which make it possible to obtain different versions, always choose the version you prefer before assembly.

IMPORTANT

Avant de procéder au montage du modèle, étudier attentivement les différentes phases d'assemblage indiquées sur le dessin. A) Détacher avec soin les pièces des montants. B) Éliminer avec une petite lime ou avec du papier de verre à grain fin les bavures éventuelles, contrôler que chaque pièce soit bien conforme avant de la coller à sa place. Peindre, avant de les assembler les éventuels détails internes du modèle ou les pièces difficiles à atteindre une fois l'assemblage effectué. Suivre toujours scrupuleusement l'ordre de montage illustré sur les plans, dans le cas de pièces offertes en alternative permettant de réaliser différentes versions, choisir la variante préférée avant de procéder à l'assemblage.

WICHTIG

Vor der Montage des Modells Aufmerksam die Verschiedenen Phasen der auf den Zeichnungen Angegebenen Zusammensetzung Beachten und Durchlesen. A) Sorgfältig die Einzelnen Teile Abnehmen. B) Mit einer Kleinen Feile oder mit Sandpapier Eventuelle Unregelmässigkeiten Beseitigen, die Teile vor dem Verkleben ungeeignet zusammenhalten, um ihren Passitz zu prüfen. Vor der Zusammensetzung Eventuelle Innere Teile, die nach der Zusammensetzung Schlecht zu Erreichen sind, Lacken. Immer die Reihenfolge der Illustrierten Montage Beachten. Im Fall von Alternativen Teilen, die für die Verschiedenen Versionen Vorgesehen sind, von der Zusammensetzung die Gewünschte Version Wählen.

**IMPORTANTE**

Antes de empezar el montaje del modelo, estúdiense cuidadosamente las varias fases de ensamblaje indicada en los dibujos. A) Despegar con cuidado las partes. B) Eliminar con una pequeña lima o con papel de lija las eventuales rebabas, verifique que cada pieza encaje bien antes de pegar en posición. Barnizar, antes de ensamblar, los eventuales detalles internos del modelo o las partes difícilmente alcanzables después de efectuado el ensamblaje. Sigase siempre el orden del montaje ilustrado en las tablas y, en el caso de partes alternativas que permitan realizar diferentes variantes, escójase, antes del ensamblaje, la variante preferida.

BELANGRIJK

Voor met de eigenlijke montage te beginnen eerst de diverse montagefasen zoals die in de tekeningen zijn aangegeven aandachtig doorlezen. A) De delen voorzichtig uit de platen halen. B) Eventuele oneffenheden met een vijl of fijn schuurpapier wegwerken, controleer de passing van elk deel vóór het lijmen. Voor een en ander in elkaar te zetten eerst die delen die zich aan de binnekant bevinden of die wanneer het model in elkaar gezet is moeilijk bereikbaar zullen zijn, verven. Steeds in volgorde werken zoals die voor de montage aangegeven is, en, als er keus bestaat tussen verschillende versies, deze voor de eigenlijke montage maken.

VIKTIGT

Innan monteringen påbörjas skall de olika ihopsättningsfaserna som är anvisade på ritningarna uppmärksamt studeras. Lossna med omsorg delarna från tryckformerna. A) Avlägsna med en liten fil eller med fint sandpapper eventuella gjutsomar. B) Färsätt innan monteringen modellens eventuella inre detaljer och de delar som är svåråtkomliga vid slutförd montering, kolla noga att delarna passar före limningen. Följ alltid den monteringsordning som är illustrerad på planscherna och för den händelse att det finns alternativa delar vilka tillåter att förverkliga olika versioner, så utväljes den varianten som föredrages före ihopsättningen.

**COLORI - COLOURS - COULEURS - FARBEN
COLORES - VERFKLEUREN - FÄRGERNA**

PER LA REALIZZAZIONE DI MODELLI PIU' REALISTICI SI CONSIGLIA DI UTILIZZARE LE **VERNICI HUMBROL**.
TO OBTAIN THE BEST RESULTS WHEN COMPLETING THIS KIT, ALWAYS USE **HUMBROL ENAMELS**.
POUR LA REALISATION DE MAQUETTES PLUS PROCHES DE LA REALITE ON CONSEILLE D'UTILISER LES **VERNIS HUMBROL**.
FÜR DEN BAU WIRKLICHKEITSGETREUERER MODELLE WIRD EMPFOHLEN DIE **HUMBROL-LACKE** ZU VERWENDEN.
PARA LA REALIZACION DE MODELOS MAS REALISTAS SE CONSEJA UTILIZAR LOS **BARNICES HUMBROL**.
OM HET BESTE RESULTAAT BIJ HET SAMENBOUWEN TE KRIJGEN, GEBRUIKT U **HUMBROL VERVEN**.
FOR UTFORANDET AV MER REALISTISKA MODELLER REKOMMENDERAS **HUMBROL LACKFÄRGER**.

**ISTRUZIONI PER APPLICARE CORRETTAMENTE
LE ADESIVE.**

1) Ritagliare, con attenzione, il soggetto prescelto seguendo i contorni. 2) Immergerlo in acqua tiepida. 3) Separarlo dal supporto. 4) Posizionare l'adesivo sul modello - asciugarlo con l'aiuto di un panno - eliminare le eventuali bolle d'aria spingendole all'esterno.

**STEPS TO FOLLOW IN ATTACHING THE DECALS
PROPERLY.**

1) Cut out the subject you have chosen, being very careful to clip along its outlines so as not to leave any ragged edges. 2) Soak it for a few seconds in warm water. 3) Carefully separate it from its backing. 4) Place the decal on the model. Remove all drops of water with a dry cloth. Any air bubbles which may have formed can be removed by gently squeezing them out to the edges of the decal.

**MODE D'EMPLOI POUR L'APPLICATION
DES ADHESIFS.**

1) Decouper attentivement le sujet choisi en suivant les contours. 2) Le plonger dans de l'eau tiède. 3) Le séparer de son support. 4) Placer l'adhesif sur le modele - l'essuyer avec une linges et eliminer les bulles d'air eventuelles en les faisant glisser vers l'extérieur.

**ANLEITUNG FÜR DAS RICHTIGE ANBRINGEN
DER ABZIEHBILDER.**

1) Das gewählte Bild sorgfältig nach den Konturen ausschneiden. 2) In lauwarmes Wasser legen. 3) Es von der Unterlage ablösen. 4) Den Aufkleber auf das Modell legen - mit einem Tuch trocknen - eventuell vorhandene Luftblasen durch Drücken nach außen beseitigen.

**INSTRUCTIVO PARA APLICAR CORRECTAMENTE
LOS ADHESIVOS.**

1) Recortar con cuidado el sujeto escogido siguiendo la silueta. 2) Sumirlo en agua tibia. 3) Quitarlo de su soporte. 4) Situar el adhesivo en su lugar. Secarlo con un pedazo de tela. Desinflar las eventuales burbujas de aire empujandolas hacia la orilla.

**INSTRUKTIES TOT HET KORREKT AANBRENGEN
VAN DE TRANSFERS.**

1) Het uitgekoken voorwerp voorzichtig langs de contouren uitknippen. 2) In lauw water dompelen. 3) Van de plakstrook afhaken. 4) De transfer op het model aanbrengen en met een lapje afdrogen; eventuele luchtblaasjes verwijderen door deze vanuit het midden naar buiten weg te strijken.

**INSTRUKTIONER FÖR KORREKT PÅTTNING
AV ADHESIVERNÄ.**

1) Klipp försiktigt ur det utvalda föremålet genom att följa konturerna. 2) Doppa ner det i ljummet vatten. 3) Skilj det från underlaget. 4) Sätt adhesivet på modellen. Torka det med hjälp av en trasa. Avlägsna eventuella luftbubblor genom att pressa dem utåt.

A MATT BLACK
33 BLACK
NOIR
SCHWARZ
MAT ZWART
SVART
NEGRO
NERO
OPACO **FS - 37038**

G GLOSS BLUE
14 FRENCH BLUE
BLEU
BLAU
BLAUW
BLÄ
AZUL
BLU
LUCIDO

B SILVER
11 SILVER FOX
ARGENT
SILBER
ZILVER
SILVER
PLATA
ARGENTO

H MATT OLIVE GREEN
66 OLIVE DRAB
VERT OLIVE
OLIVGRÜN
MAT OLIJFGROEN
OLIVGRÖN
VERDE OLIVA
VERDE OLIVA
OPACO **FS - 34079**

C BURNISHED METAL
53 GUN METAL
METAL BRUNI
BRUNIERTER METALL
IJZERKLEUR
OXIDERAD METALL
METAL BRUNIDO
METALLO BRUNITO

J MATT LIGHT GREY
64 LIGHT GREY
GRIS CLAIR
HELLGRAU
MAT LICHTGRUIS
LIJUSGRÄ
GRIS CLARO
GRIGIO CHIARO
OPACO **FS - 36373**

D LIGHT GREY
40 PALE GREY
GRIS CLAIR
HELLGRAU
VAALGRUIS
LIJUSGRÄ
GRIS CLARO
GRIGIO CHIARO

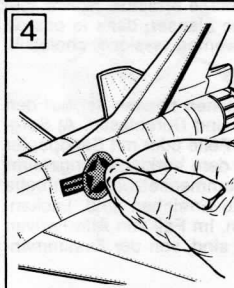
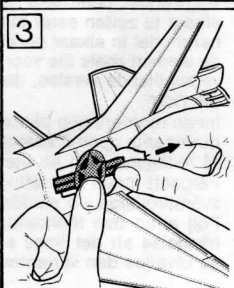
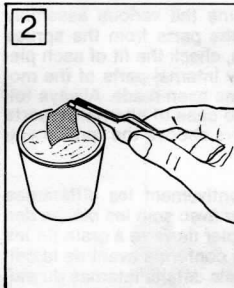
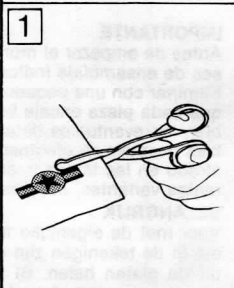
L MATT GREY
126 U.S. MEDIUM GREY
GRIS
GRAU
MUISGRUIS
MUSGRÄ
GRIS
GRIGIO
OPACO **FS - 26270**

E GLOSS RED
19 BRIGHT RED
ROUGE
ROT
ROOD
ROD
ROJO
ROSSO
LUCIDO **FS - 11105**

M GLOSS WHITE
22 GLOSS WHITE
BLANC
WEISS
WIT
VIT
BLANCO
BIANCO
LUCIDO **FS - 17875**

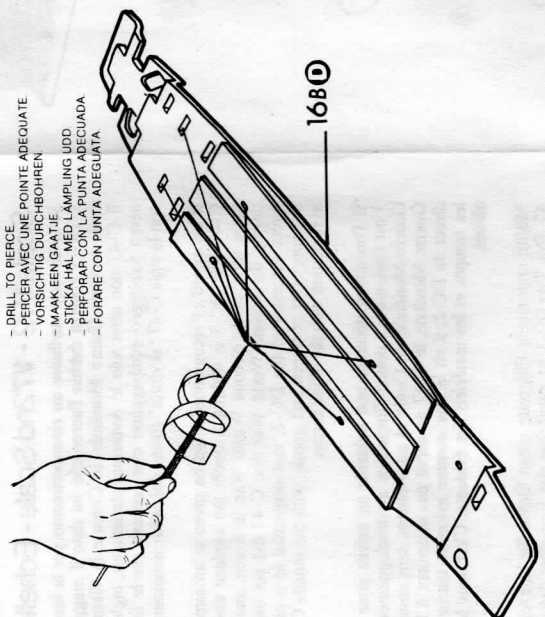
F MATT YELLOW
24 TRAINER YELLOW
JAUNE
GELB
MAT GEEL
GUL
AMARILLO
GIALLO
OPACO **FS - 33538**

N MATT DARK GREY
USN1 DARK GREY
GRIS FONCE
DUNKELGRAU
DONKERGRUIS
MÖRKGRÄ
GRIS OSCURO
GRIGIO SCURO
OPACO **FS - 36118**

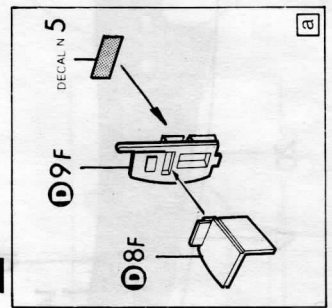


1

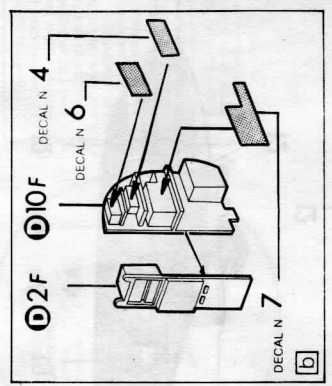
DRILL TO PIERCE
 - PERCER AVEC UNE POINTE ADEQUATE
 - VORSICHTIG DURCHBOHREN
 - MAAK EEN GAATJE
 - STICKA HÅL MED LAMPNING UDD
 - PERFORAR CON LA PUNTA ADECUADA
 - FORARE CON PUNTA ADEGUATA



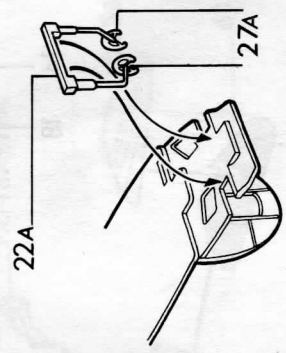
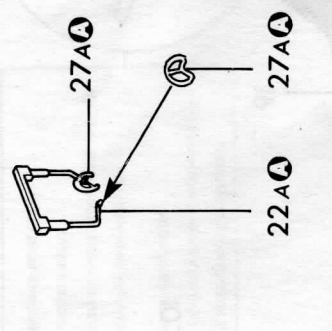
2



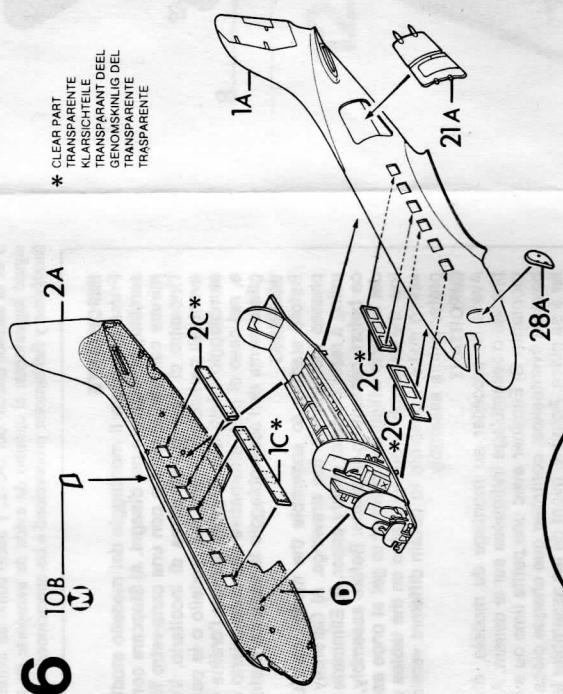
3



4

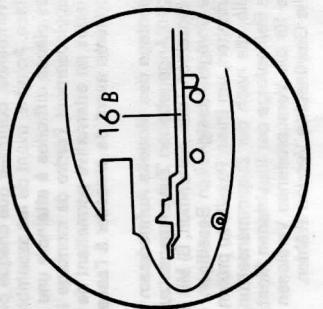


6

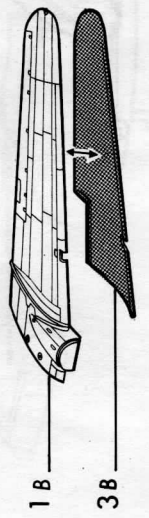
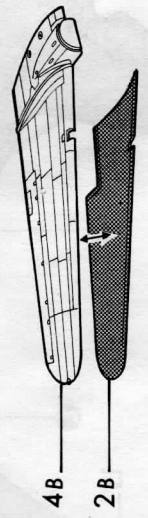
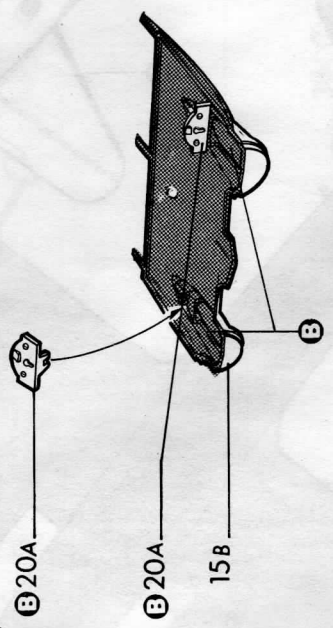


* CLEAR PART
 - KLARSCHIELE
 - TRANSPARANT DEEL
 - GENOMSKINLIG DEL
 - TRANSPARENTE
 - TRASPARENTE

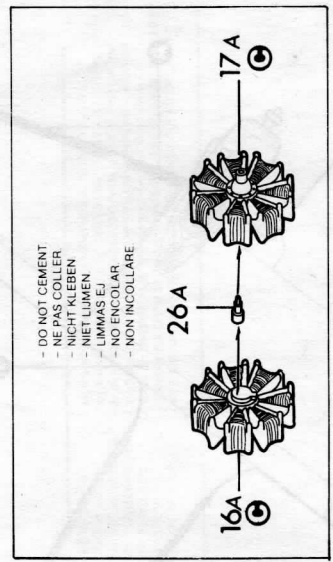
CORRECT POSITIONING



7

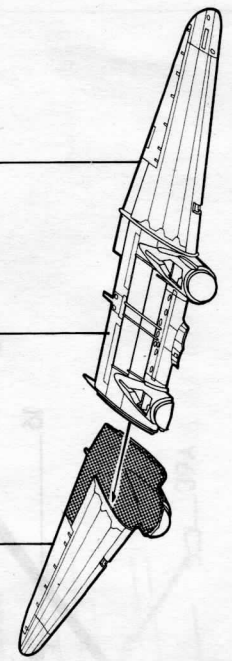


8

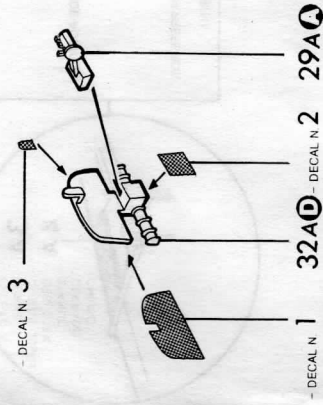


- DO NOT CEMENT
 - NE PAS COLLER
 - NICHT ALEBEN
 - NIET LIJEN
 - LIMMAS EI
 - NO ENCOLLAR
 - NON INCOLLARE

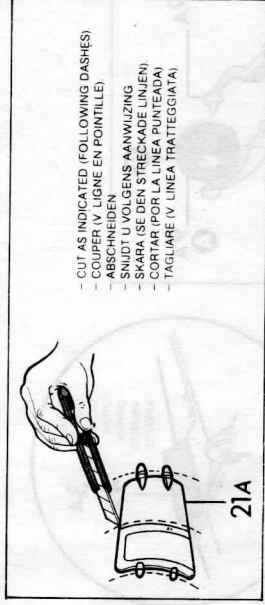
1B-3B
 15B
 2B-4B



4



5



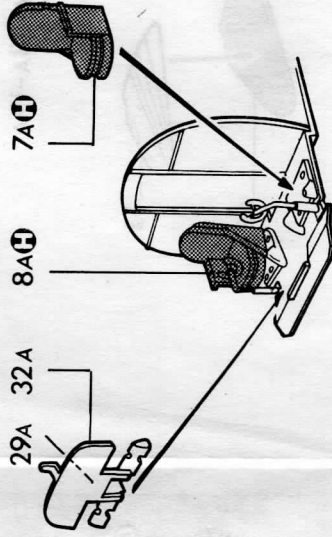
- CUT AS INDICATED (FOLLOWING DASHES)
 - COUPER (V LIGNE EN POINTILLE)
 - ABSCHNEIDEN
 - SNIJDT U VOLGENS AANWIJZING
 - SKARA SE DEN STRECKADE LINJEN
 - CORTAR (POR LA LINEA PUNTEADA)
 - TAGLIARE (V LINEA TRATTEGGIATA)

- CLOSED
 - FERME
 - GESCHLOSSEN
 - GESLOTEN
 - STANGO
 - CERRADO
 - CHIUSO

- OPEN
 - OUVERT
 - GEÖFFNET
 - OPEN
 - APERTO
 - APERTO



- ALTERNATIVE ASSEMBLY:
 - BEFORE PROCEEDING CHOOSE PREFERRED POSITIONING
 - AVANT DE PROCEDER CHOISIR LA POSITION PREFEREE
 - VOR DER WÄCHSTEN STUFE WAHLEN SIE DIE ENTSPRECHENDE POSITION
 - KEUZEMONTAGE
 - VOOR BEGYN VAN DE VOLGENDE BOUWMONTAGE KIEZT U DE
 - OVEREENSTEMMENDE VERSIE
 - ALTERNATIF MONTERING
 - VALJ UT DET ØNSKADE LAGET INNAN DU FORTSÄTTER
 - ENSAMBLAJE ALTERNATIVO
 - ANTES DE PROCEDER A ELLO HAY QUE ESCOGER LA POSICION PREFERIDA
 - ASSEMBLAGGIO ALTERNATIVO
 - PRIMA DI PROCEDERE SCEGLIERE IL POSIZIONAMENTO PREFERITO

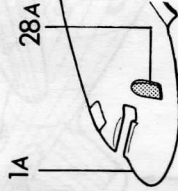


1A

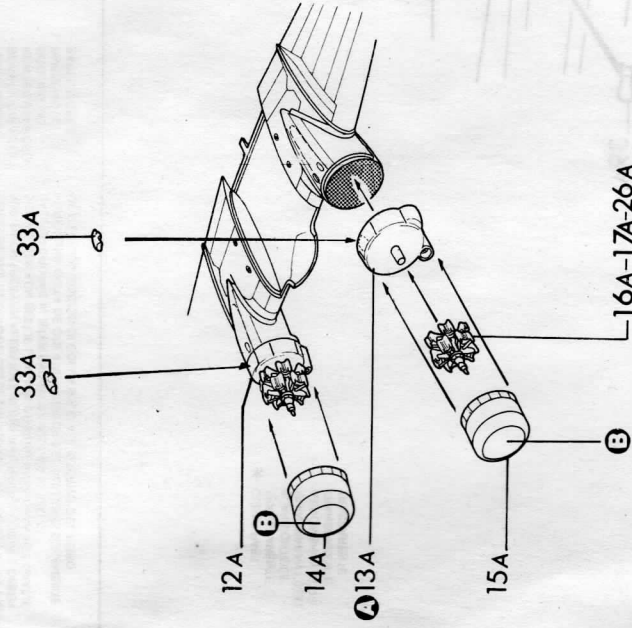
28A

- CLOSED
 - FERME
 - GESCHLOSSEN
 - GESLOTEN
 - STANGO
 - CERRADO
 - CHIUSO

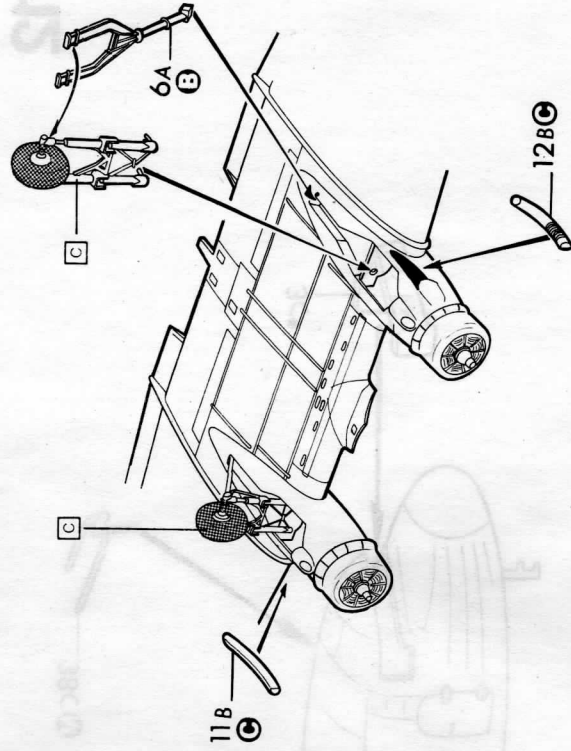
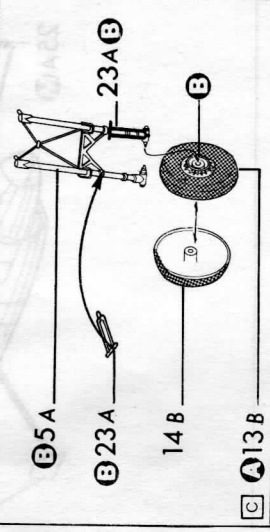
- OPEN
 - OUVERT
 - GEÖFFNET
 - OPEN
 - APERTO
 - APERTO

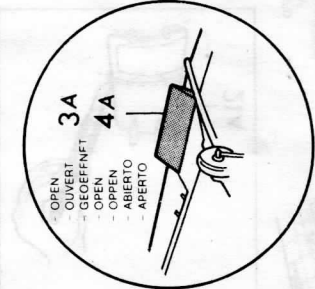


9

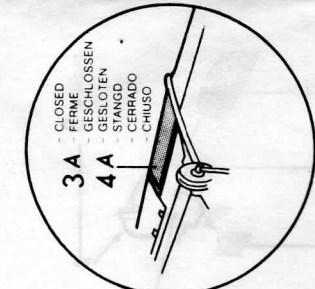


10



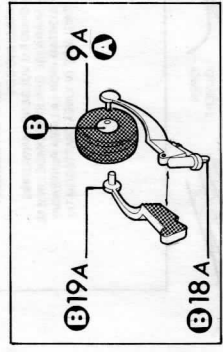


- OPEN
- OUVERT
- GEÖFFNET
- OPENEN
- APERTO

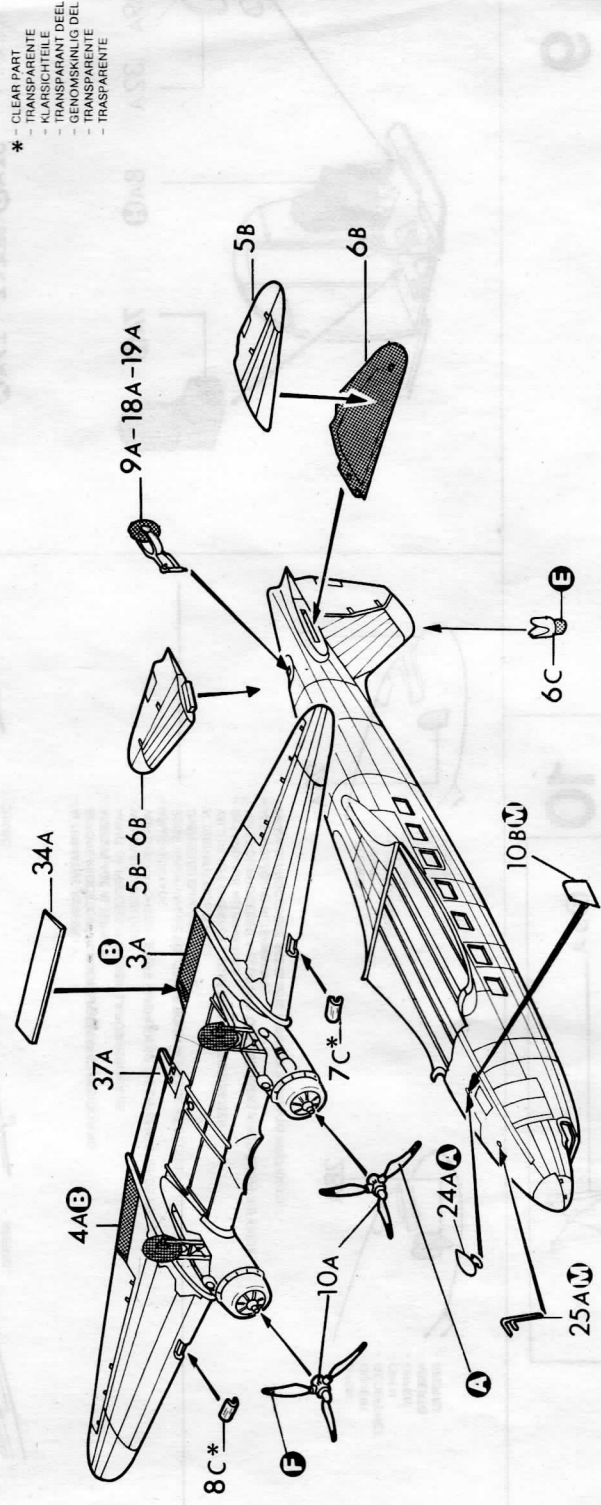


- CLOSED
- FERME
- GESCHLOSSEN
- STANGD
- CERRADO
- CHIUSO

- ALTERNATIVE ASSEMBLY BEFORE PROCEEDING CHOOSE PREFERRED POSITIONING.
 - ASSEMBLAGE ALTERNATIF AVANT DE PROCEDER CHOISIR LA POSITION VOLUE
 - VOOR DER NACHTSTEN STUFE WAELHEN SIE DIE ENTSPRECHENDE POSITION.
 - KEUZEMONTAGE VOOR BEGIN VAN DE VOLGENDE BOUWMONTAGE KIEST U DE OVERENSTEMMENDE VERSE
 - ALTERNATIF MONTERING VALJ UT DET ÖNSKADE LAGET INNAN DU FORTSÄTTER
 - ENSAMBLAJE ALTERNATIVO ANTES DE PROCEDER A ELLO HAY QUE ESCOGER LA POSICION PREFERIDA
 - ASSEMBLAGGIO ALTERNATIVO PRIMA DI PROCEDERE SCEGLIERE IL POSIZIONAMENTO PREFERITO

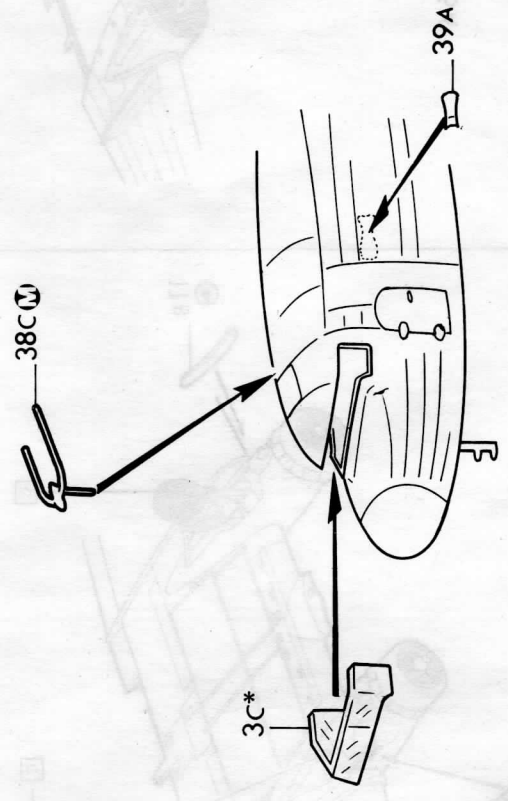


- 18A
- 19A



- MOBILE PART
- PARTIE MOBILE
- BEWEGELICHES TEIL
- BEWEGBAAR DEEL
- RÖRLING DEL
- PARTE MOBILE

- 10A



- * CLEAR PART
- TRASPARENTE
- KLARSICHTIGE
- TRANSPARANT DEEL
- GENOMSKINLIG DEL
- TRANSPARENTE
- TRASPARENTE

